

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
98/C 58/01	Ecu	1
98/C 58/02	Luettelo komission neuvostolle 9.—13.2.1998 toimittamista asiakirjoista	2
98/C 58/03	Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/ETY toimeenpanoon (*)	5
98/C 58/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1056 — Stinnes/BTL) (*)	6
98/C 58/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1068 — Crédit Suisse First Boston/Barclays) (*)	6
98/C 58/06	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta (*)	7
98/C 58/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1113 — Nortel/Norweb) (*)	9

II Valmistavat säädökset

.....

III *Tiedotteita***Komissio**

98/C 58/08	Tarjouspyyntöjen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	10
98/C 58/09	Toimenpiteet perheen ja lasten hyväksi — Tietojen ja kokemusten vaihto — Ehdotuspyyntö	11
98/C 58/10	Muutos ohran kaikkiin kolmansiin maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmoitus	15
98/C 58/11	Muutos ohran kaikkiin kolmansiin maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmoitus	15
98/C 58/12	Avoimia kilpailuja koskeva ilmoitus	15
98/C 58/13	URB-AL-ohjelma — Aiheverkko 6:n koordinaatio — ”Kaupunkiympäristö” — Ehdotuspyyntö N:o IB/AB/358	16
98/C 58/14	URB-AL-ohjelma — Aiheverkko 7:n koordinaatio — ”Kaupungistumisen hallinta ja valvonta” — Ehdotuspyyntö N:o IB/AB/359	18
98/C 58/15	URB-AL-ohjelma — Aiheverkko 8:n koordinaatio — ”Kaupunkiliikenteen hallinta” — Ehdotuspyyntö N:o IB/AB/360	21

Oikaisuja

98/C 58/16	Oikaistaan ehdotuspyyntö 1998 — Euroopan yhteisön tuki kulttuurin edistämiseen liittyville hankkeille (EYVL C 6, 10.1.1998)	23
98/C 58/17	Oikaistaan komission tiedote: Kirjan ja lukemisen alaa koskeva Euroopan yhteisön tukiohjelma — ARIANE 1998 — Tiedonanto ja pyyntö esittää hakemuksia (EYVL C 46, 12.2.1998)	23
98/C 58/18	Oikaistaan ecu 16. helmikuuta 1998 (EYVL C 50, 17.2.1998)	24

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

23. helmikuuta 1998

(98/C 58/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7536	Suomen markka	5,99550
Tanskan kruunu	7,52726	Ruotsin kruunu	8,77419
Saksan markka	1,97476	Sterling-punta	0,664543
Kreikan drakhma	312,407	Yhdysvaltojen dollari	1,08713
Espanjan peseta	167,298	Kanadan dollari	1,54600
Ranskan frangi	6,62081	Japanin jeni	140,054
Irlannin punta	0,794624	Sveitsin frangi	1,59699
Italian liira	1947,80	Norjan kruunu	8,25563
Alankomaiden guldeni	2,22567	Islannin kruunu	78,6753
Itävallan šillinki	13,8946	Australian dollari	1,63404
Portugalin escudo	202,173	Uuden-Seelannin dollari	1,89395
		Etelä-Afrikan randi	5,38616

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

**LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 9.—13.2.1998 TOIMITTAMISTA
ASIAKIRJOISTA**

(98/C 58/02)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymis- päivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(98) 51	CB-CO-98-059-FI-C	Nide I: Komission ehdotus maatalous- tuotteiden hintojen vahvistamisesta ja niihin liittyvistä toimenpiteistä (1998/1999) — Osa I	4.2.1998	9.2.1998	32
	CB-CO-98-060-FI-C	Nide II: Komission ehdotus maatalous- tuotteiden hintojen vahvistamisesta ja niihin liittyvistä toimenpiteistä (1998/1999) — Osa II			15
	CB-CO-98-074-FI-C	Nide III: Komission ehdotuksia maatalous- tuotteiden hintojen vahvistamisesta (1998/1999) — Osa III — Säädök- siä ⁽²⁾			49
KOM(98) 63	CB-CO-98-063-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Vi- ron tasavallan välisestä assosiaatiosta teh- dyllä Eurooppa-sopimuksella perustetun as- soiaationeuvoston työjärjestystä koskevasta yhteisön kannasta	9.2.1998	9.2.1998	13
KOM(98) 64	CB-CO-98-064-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Lat- vian tasavallan välisestä assosiaatiosta teh- dyllä Eurooppa-sopimuksella perustetun as- soiaationeuvoston työjärjestystä koskevasta yhteisön kannasta	9.2.1998	9.2.1998	13
KOM(98) 65	CB-CO-98-069-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Liettuan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyllä Eurooppa-sopimuksella perustetun assosiaationeuvoston työjärjestystä koske- vasta yhteisön kannasta	9.2.1998	9.2.1998	13
KOM(98) 10	CB-CO-98-006-FI-C	Komission kertomus neuvostolle Kreikan esittämistä pyynnöistä puuvilla-alalla	10.2.1998	10.2.1998	22
KOM(98) 30	CB-CO-98-031-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi asuinpaikan muutoksen yhteydessä lopullisesti toiseen jä- senvaltioon siirrettyjen tai väliaikaisesti muussa kuin niiden rekisteröintijäsenvalti- ossa käytettävien yksityisten moottoriajo- neuvojen verokohtelusta ⁽²⁾ ⁽³⁾	10.2.1998	10.2.1998	29

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(98) 48	CB-CO-98-057-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Belizestä ja Hondurasista peräisin olevan Atlantin tonnikalan (<i>Thunnus thynnus</i>) tuonnin kieltämisestä	10.2.1998	10.2.1998	8
KOM(98) 74	CB-CO-98-080-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian yhteistyösopimuksella perustetun yhteistyöneuvoston työjärjestystä koskevasta yhteisön kannasta	10.2.1998	10.2.1998	10
KOM(98) 35	CB-CO-98-035-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksella perustetun yhteistyöneuvoston ja yhteistyökomitean työjärjestyksiä koskevasta yhteisön kannasta	11.2.1998	11.2.1998	17
KOM(98) 37	CB-CO-98-061-FI-C	Komission yksiköiden kertomus neuvoston direktiivin 93/99/ETY 5 artiklan nojalla jäsenvaltioihin tekemistä alustavista käynneistä virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevien kansallisten järjestelmien arvioimiseksi (*)	11.2.1998	11.2.1998	13
KOM(98) 44	CB-CO-98-046-FI-C	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi lannoitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 76/116/ETY muuttamisesta kadmiumia sisältävien lannoitteiden markkinoille saattamisen osalta Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (*) (*)	11.2.1998	11.2.1998	6
KOM(98) 57	CB-CO-98-071-FI-C	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi <i>Pseudomonas solanacearum</i> (Smith) Smith — kasvintuhoajan torjunnasta (*)	11.2.1998	11.2.1998	7
KOM(98) 69	CB-CO-98-072-FI-C	Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan nojalla Euroopan parlamentin esittämästä muutoksesta, joka koskee neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi erityisraivinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta (*)	11.2.1998	11.2.1998	5
KOM(98) 19	CB-CO-98-051-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) raakatuupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 2075/92 muuttamisesta (*)	28.1.1998	12.2.1998	15
KOM(98) 59	CB-CO-98-062-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) lopullisen polkumyynnittöihin käyttöönottamisesta tuotaessa tiettyjä Kiinan kansantasavallasta, Indonesiasta ja Thaimaasta peräisin olevia jalkineita, joiden päälliset ovat nahkaa tai muovia	12.2.1998	12.2.1998	90

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(98) 60	CB-CO-98-065-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) lopullisen polkumyynnittullin käyttöön otosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ferropiimanganin tuonnissa sekä asetuksen (EY) N:o 2413/95 muuttamisesta Ukrainasta peräisin olevan ferropiimanganin tuontia koskevien polkumyynntoimenpiteiden ja Brasiliasta, Etelä-Afrikasta ja Venäjältä peräisin olevan ferropiimanganin tuontia koskevan menettelyn päättämisen osalta	12.2.1998	12.2.1998	64
KOM(98) 66	CB-CO-98-070-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) lopullisen polkumyynnittullin käyttöönottamisesta Valko-Venäjältä, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan kaliumkloridin tuonnissa annetun asetuksen (ETY) N:o 3068/92 muuttamisesta	13.2.1998	13.2.1998	43
KOM(98) 79	CB-CO-98-082-FI-C	Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan nojalla Euroopan parlamentin esittämistä muutoksista, jotka koskevat neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tartuntatautien epidemiologisen seurannan ja valvonnan verkoston perustamisesta yhteisöön (?)	13.2.1998	13.2.1998	24
KOM(98) 82	CB-CO-98-087-FI-C	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) sukupuolirikosten sisällyttämisestä kehitysyhteistyöhön (?)	13.2.1998	13.2.1998	13
KOM(98) 90	CB-CO-98-095-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyydestä annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY muuttamisesta (KOM(97) 71 lopullinen) (?) (?)	13.2.1998	13.2.1998	14

(¹) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen ”Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskiuurille yrityksille”.

(²) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(³) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/ETY toimeenpanoon ⁽¹⁾

(98/C 58/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Julkaisu direktiivin soveltamisalaan kuuluvien Euroopan yhdenmukaistettujen standardien otsikoista ja viitteistä)

OEN ⁽¹⁾	Viite	Yhdenmukaistetun standardin otsikko	Ratifiointivuosi
CEN	EN 161	Automaattiset sulkuventtiilit kaasupolttimille ja kaasun käyttölaitteille	1991
	EN 161: 1991/A2	Automaattiset sulkuventtiilit kaasupolttimille ja kaasun käyttölaitteille	1997
CEN	EN 297	Kaasua käyttävät keskuslämmityskattilat — Tyypin B ₁₁ ja B _{11BS} atmosfääripolttimilla varustetut kattilat — Nimellinen polttoaineteho enintään 70 kW	1994
	EN 297: 1994/A3	Kaasua käyttävät keskuslämmityskattilat — Tyypin B ₁₁ ja B _{11BS} atmosfääripolttimilla varustetut kattilat — Nimellinen polttoaineteho enintään 70 kW	1996
CEN	EN 484	Erityiset nestekaasulaitteet — Ulkona käytettävät erilliset paistolevyt mukaan lukien laitteet, joiden yhteydessä on grilli	1997
CEN	EN 497	Erityiset nestekaasulaitteet — Ulkona käytettävät monitoimikeittimet	1997
CEN	EN 498	Erityiset nestekaasulaitteet — Ulkona käytettävät grillit	1997
CEN	EN 525	Muuhun kuin kotitalouskäyttöön tarkoitettuihin suoralämmitteisiin kaasukäyttöisiin kiertoilmalämmittimiin, joiden nettolämmönsyöttö on enintään 300 kW	1997
CEN	EN 1854	Paineenvalvontalaitteet kaasupolttimille ja kaasulaitteille	1997

⁽¹⁾ OEN (Euroopan standardointijärjestö):

- CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, puhelin (32-2) 550 08 11, telekopio (32-2) 550 08 19.
- CENELEC: Rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles, puhelin (32-2) 519 68 71, telekopio (32-2) 519 69 19.
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, puhelin (33-4) 92 94 42 12, telekopio (33-4) 93 65 47 16.

HUOMAUTUS:

- Kaikki standardien saatavuutta koskevat tiedot ovat saatavissa joko eurooppalaisilta standardointielimiltä tai kansallisilta standardointielimiltä, joiden luettelo on neuvoston direktiivin 83/189/ETY ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 94/10/EY ⁽³⁾, liitteenä.
- Viitteiden julkaiseminen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ei tarkoita, että standardit ovat saatavissa yhteisön kaikilla kielillä.
- Komissio pitää tämän luettelon ajan tasalla.

⁽¹⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s. 15.

⁽²⁾ EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8.

⁽³⁾ EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1056 — Stinnes/BTL)**

(98/C 58/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 4. helmikuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 398M1056. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: +352 2929 42 455, faksi: +352 2929 42 763

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1068 — Crédit Suisse First Boston/Barclays)**

(98/C 58/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 19. joulukuuta 1997 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 397M1068. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: +352 2929 42 455, faksi: +352 2929 42 763

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(98/C 58/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 15.7.1997**Jäsenvaltio:** Suomi (Vakka-Suomi)**Tuen numero:** N 174/97**Nimi:** Valtiontuki Valmet Automotiven Uudenkaupungin investointeihin**Tarkoitus:** Moottoriajoneuvoteollisuus**Oikeusperusta:**

- Kehitysalueen investointituki, Laki yritystuesta (1136/1993)
- Työllisyysperusteinen valtionapu investointeihin, Työllisyyslaki (275/1987)
- Investeringsstöd för utvecklingsområde, Lag om företagsstöd (1136/1993)
- Sysselsättningspolitiskt statsunderstöd för investeringar, Sysselsättningslag (275/1987)

Budjetti: Alueellinen investointiavustus 34,4 miljoonaa Suomen markkaa (5,8 miljoonaa ecua)**Tuen intensiteetti:** Bruttoavustusekvivalentti 18,2 %**Kesto:** 1997—1999**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 1.12.1997**Jäsenvaltio:** Espanja (Comunidad Valenciana)**Tuen numero:** N 685/97**Nimi:** Infrastruktuuritukiohjelman (N 97/96) pidentäminen ja sen rahoituksen lisääminen**Tarkoitus:** Aluekehitys (infrastruktuurit)**Oikeusperusta:** Texto Refundido de la Ley de Hacienda Pública de la Generalidad Valenciana (Decreto Legislativo de 26/6/91)**Budjetti:** 2 048 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 12,32 miljoonaa ecua)**Tuen intensiteetti:**

- 50 prosentin nettoavustusekvivalentti Alicanten NUTS III alueella
- 30 prosentin nettoavustusekvivalentti muilla alueen NUTS II -alueilla

Kesto: 1996—2000**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 3.12.1997**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 963/C/95, N 911/96, N 963/E/95, N 910/96**Nimi:**

- N 963/C/95, N 911/96: LCD-näyttöhanke
- N 963/E/95, N 910/96: Radiologia 2001 -hanke

Tarkoitus:

- liitteiden näyttöjen tuotanto (N 963/C/95, N 911/96)
- lääketieteeseen uudet kuvannustekniikat (N 963/E/95, N 910/96)

Oikeusperusta: Ad hoc -tuki**Budjetti:**

- LCD-näyttöhanke: 36,45 miljoonaa ecua
- Radiologia 2001 -hanke: 6,2 miljoonaa ecua

Tuen intensiteetti:

- LCD-näyttöhanke: 25,0 %
- Radiologia 2001 -hanke: 35 %

Kesto:

- LCD-näyttöhanke: 1995—1996 (alun perin 1995—1999)
- Radiologia 2001 -hanke: 1995—1997

Ehdot: Radiologia 2001 -hanke: tulosten julkaiseminen ja levittäminen**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 3.12.1997**Jäsenvaltio:** Tanska**Tuen numero:** N 305/96**Nimi:** Keskitettyjen sähkövoimaloiden tukitoimet**Tarkoitus:** Varmistaa keskitetyistä sähkövoimaloista saatavan kaukolämmön säilyminen sädökmarrkinoiden kiristyvästä kilpailusta huolimatta**Oikeusperusta:** Lov om elforsyning**Kesto:** Vuoteen 2006

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.12.1997

Jäsenvaltio: Saksa (Sachsen)

Tuen numero: N 517/97

Nimi: Stamag Stahl- und Maschinenbau AG

Tarkoitus: Rakenneuudistus (metallirakentaminen)

Oikeusperusta:

1. Richtlinie über die Gewährung von Mitteln aus dem Konsolidierungsfonds des Freistaates Sachsen (N 117/95)
2. Ad hoc

Tuen intensiteetti:

1. Osakkuus konsolidointirahastossa 3,75 miljoonaa Saksan markkaa
2. 8,48 miljoonan Saksan markan takaus

Kesto: 2 vuotta

Ehdot: Vuosikertomus

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.12.1997

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 688/97

Nimi: Verotukselliset tuet 1- ja 2-tavoitteen alueilla

Tarkoitus: Työpaikkojen säilyttäminen

Oikeusperusta: Aiuti fiscali ai nuovi insediamenti produttivi nei territori degli obiettiivi 1 e 2 interessati dai contratti d'area

Budjetti: 10 000 miljardia Italian liiraa (noin 5167 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Tavoitteen 1 investointialueille sijoittuneille yrityksille, jotka sijaitsevat 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan poikkeuksen mukaisilla alueilla:

- A-alueet: nettoavustusekvivalentti 50 %; lisäksi 15 %:n bruttoavustusekvivalentti pk-yrityksille
- B-alueet: nettoavustusekvivalentti 40 %; lisäksi 15 %:n bruttoavustusekvivalentti pk-yrityksille

Tavoitteen 2 investointialueille sijoittuneille yrityksille, jotka sijaitsevat 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeuksen mukaisilla alueilla:

- 10 %:n nettoavustusekvivalentti suurille yrityksille,
- 15 %:n nettoavustusekvivalentti keskisuurille yrityksille, 20 %:n nettoavustusekvivalentti pienyrityksille

Tavoitteen 1 investointialueille sijoittuneille yrityksille, jotka sijaitsevat 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisella Molisen alueella:

- 1.1.1997 40 %:n nettoavustusekvivalentti pk-yrityksille ja 30 %:n nettoavustusekvivalentti muille
- 1.1.1999 30 %:n nettoavustusekvivalentti pk-yrityksille ja 25 %:n nettoavustusekvivalentti muille

Tavoitteen 2 investointialueille sijoittuneille yrityksille, jotka eivät ole oikeutettuja aluetukiin:

- 15 %:n bruttoavustusekvivalentti pienyrityksille,
- 7,5 %:n bruttoavustusekvivalentti keskisuurille yrityksille

Kesto: 31.12.1999 asti

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.12.1997

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 737/97

Nimi: Palkkio työpaikkojen säilyttämisestä perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitetuilla alueilla

Tarkoitus: Työpaikkojen säilyttäminen

Oikeusperusta: Incentivi all'occupazione

Budjetti: 2 000 miljardia Italian liiraa (noin 1 034 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Enintään, 1,60 miljoonaa Italian liiraa työntekijää kohden vuodessa

Kesto: 31.12.1999 asti

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 16.12.1997

Jäsenvaltio: Saksa (Sachsen-Anhalt)

Tuen numero: N 728/96 ja NN 6/97

Nimi: Verwertungszentrum Zeitz GmbH:n, nykyisen Zeitzer Standort Gesellschaft GmbH:n (ZSG) yksityistäminen

Tarkoitus: Yksityistäminen ja rakenneuudistus (teollisuuskiinteistöt)

Oikeusperusta:

- Treuhandgesetz vom 17.6.1990
- Gesetz zur abschließenden Erfüllung der verbleibenden Aufgaben der Treuhandanstalt vom 9.8.1994

Tuen intensiteetti: 85,3 miljoonaa Saksan markkaa (noin 42 miljoonaa ecua)

Kesto: 1997–2005

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 12.1.1998

Jäsenvaltio: Espanja (Andalusia)

Tuen numero: N 189/A/97, N 189/B/97

Nimi: Pk-yritysten investointitukiohjelma: tuet maksuihin ja provisioihin, jotka liittyvät keskinäisten luottolaitosten lainaustoimenpiteisiin

Tarkoitus: Pk-yritykset

Oikeusperusta: Proyecto de orden por la que se regulan las subvenciones a las PYME con destino a financiar las aportaciones al fondo de provisiones técnicas, comisión de aval y comisión de estudio de las operaciones de aval formalizadas con las SGR

Budjetti: 456,66 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 2,74 miljoonaa ecua) vuodessa

Tuen intensiteetti: 15,6 %:n nettoavustusekvivalentti (tuen kasaantuessa 60 %:n nettoavustusekvivalentti)

Kesto: 1997–1999

Ennakkoilmoitus yrityskestittymästä
(Asia N:o IV/M.1113 — Nortel/Norweb)

(98/C 58/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. helmikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskestittymästä, jolla yritykset Nortel, joka on yrityksen Northern Telecom Limited määräysvallassa, ja Norweb, joka on yrityksen United Utilities plc. määräysvallassa, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan äskettäin perustetussa yhteisyrityksessä Norweb DPL Limited.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Nortel: televiestintälaitteet, -järjestelmät ja -verkot
 - Norweb: sähkönjakelu, puhelinpalvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.1113 — Nortel/Norweb seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskestittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouspyyntöjen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(98/C 58/08)

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1296/96 yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnasta 16 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 346, 17. joulukuuta 1997, sivu 23)

9., 16. ja 17. helmikuuta 1998

Päätös/ asetus N:o	Erä	Toimen N:o	Edunsaaja/ Määrämaa	Tuote	Määrä (tn)	Toimitus- vaihe	Toimittaja	Hyväksytty hinta (ecua/tn)
188/98	A	1885/94	Nicaragua	LENP	80	DEB	Besnier Industrie — Bourgbarré (F)	1 788,00
265/98	A B	585 + 597/96 592/96	EuronAid/. . . WFP/Ecuador	LEPv LEPv	205 140	EMB DEB	n.a. Marquardt Molkereikontor GmbH & Co. — Hamburg (D)	(¹) 1 545,33
274/98	A B C	91/97 93/97 593/96	WFP/Angola CICR/Pakistan EuronAid/Ruanda	PISUM PISUM PISUM	1 650 2 000 1 435	EMB DEST EMB	Danært A/S — Odense (DK) Mutual Aid Adm. Services NV — Antwerpen (B) Samson Cherqui SA — Marseille (F)	298,40 437,88 308,00
275/98	A	582 + 583/96; 596/96	EuronAid/. . .	HCOLZ	1 000	EMB	Cebag Belgium NV — Antwerpen (B)	786,86
276/98	A B C D E F	570/96 584/96 591/96 70/97 95/97 595/96	EuronAid/Etiopia EuronAid/Ruanda EuronAid/ Pohjois-Korea WFP/Afganistan WFP/Etiopia WFP/Tadžikistan	BLT CBR/M/L CBR/M/L BLT BLT FBLT	5 000 2 860 10 570 2 500 4 382 1 925	EMB EMB EMB EMB EMB EMB	Sigma — Paris (F) Euricom SpA — Vercelli (I) Eurico Italia SpA — Vercelli (I) Compagnie Continentale France — Labège (F) Sigma — Paris (F) United Belgian Mills NV — Antwerpen (B)	143,55 307,00 332,00 145,64 120,00 177,98

n.a. Toimitussopimusta ei ole tehty.

(¹) Muutettu asetus, toimen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 2.3.1998.

BLT:	Tavallinen vehnä	FMAI:	Maissijauho	BPJ:	Häränlihaa omassa liemessään
FBLT:	Tavallisesta vehnävästä valmistetut hienot jauhot	B:	Voi	CB:	Corned beef
CBL:	Pitkäjäyväinen kokonaan hiottu riisi	GMAI:	Maissirouheet	COR:	Korintit
CBM:	Keskijäyväinen kokonaan hiottu riisi	LENP:	Täysmaitojauhe	BABYF:	Babyfood
CBR:	Lyhytjäyväinen kokonaan hiottu riisi	LDEP:	Vähärasvainen maitojauhe	LHE:	Runsaasti energiaa sisältävä maito
BRI:	Rikkoutuneet riisinjyvät	LEP:	Rasvaton maitojauhe	Lsub1:	Aidinmaidonvastike
FHAF:	Kaurahiutaleet	LEPv:	Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe	Lsub2:	Pienten lasten maitovalmiste
FROF:	Sulatejuusto	CT:	Tomaattitiivist	PAL:	Makaronivalmisteet
WSB:	Vehnä-soijasekoitus	CM:	Makrillisäilykkeet	PISUM:	Rikotut herneet
SUB:	Sokeri	BISC:	Hyvin proteiinipitoiset keksit	FEQ:	Härkäpavut (<i>Vicia Faba Equina</i>)
ORG:	Ohra	BO:	Voilöly	FABA:	Härkäpavut (<i>Vicia Faba Major</i>)
SOR:	Durra	HOLI:	Oliivilöly	SAR:	Sardiinit
DUR:	Makaroni- eli durumvehnä	HCOLZ:	Puhdistettu rapsilöly	DEB:	Toimitettu purkusatamaan — purettu
GDUR:	Makaroni- eli durumvehnävästä valmistetut karkeat jauhot	HPALM:	Osittain puhdistettu palmulöly	DEN:	Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
MAI:	Maissi	HSOJA:	Puhdistettu soijalöly	EMB:	Toimitettu lastausatamaan
		HTOUR:	Puhdistettu auringonkukkaöljy	DEST:	Toimitettu määräpaikkaan
				EXW:	Toimitus vapaasti tehtaalla

Toimenpiteet perheen ja lasten hyväksi — Tietojen ja kokemusten vaihto

Ehdotuspyyntö

(98/C 58/09)

I. Poliittinen tausta

Komissio hyväksyi vuonna 1989 perhepolitiikkaa koskevan tiedonannon. Tämän tiedonannon perusteella neuvosto ja neuvostossa 29. syyskuuta 1989 kokoontuneet perheasioista vastaavat ministerit hyväksyivät perhepolitiikkaa koskevat päätelmät ⁽¹⁾.

Neuvosto toi tässä yhteydessä esiin sen, kuinka suuri vastuu perheillä on lasten kasvattamisessa. Kuten komissio ehdotti, perheiden merkitys on otettava huomioon yhteisön tason toiminnan konkreettisissa tavoitteissa. Erityisesti komissio piti tärkeänä, että yhteisön tasolla käsitellään säännöllisesti yhdessä yhteisön politiikan vaikutusta perheeseen ja erityisesti lasten suojeluun. Komissio painotti erityisesti kansainvälisen lasten oikeuksia koskevan yleissopimuksen merkitystä. Viime vuosikymmenien aikana naisten asemaan on kiinnitetty runsaasti huomiota (ja naisten asema teollistuneissa maissa on kiistatta parantunut). Myös vanhusten sekä useiden vähemmistöryhmien oikeuksiin on kiinnitetty huomiota. Lasten asema kaipaakin kuitenkin edelleen vahvistamista. Vuonna 1989 tehdyssä Yhdistyneiden Kansakuntien lasten oikeuksia koskevassa yleissopimuksessa puhutaan ensimmäisiä kertoja lasten ”synnynnäisestä arvosta”. Vaikka jo yleissopimuksen solmimista voidaan pitää saavutuksena, se on myös perusta tulevalle vaativalle työlle.

Toisaalta Euroopan parlamentti on hyväksynyt kaksi päätöslauselmaa, jotka koskevat perhepolitiikkaa ja lapsia.

Ensimmäinen päätöslauselma hyväksyttiin 8. heinäkuuta 1992, ja siinä käsitellään lasten oikeuksia koskevaa eurooppalaista peruskirjaa ⁽²⁾. Toinen päätöslauselma käsittelee perheiden suojelua ja kansainvälistä perheen vuotta koskevien päätelmien perusteella ⁽³⁾.

Yhteisön vuoden 1997 talousarvioon lisättiin uusi kohta ”Sukupolvien sisäinen ja sukupolvien välinen yhteisvastuu” (B3-4108). Vuoden 1998 talousarviossa tämän kohdan otsikoksi on vaihdettu ”toimenpiteet perheen ja

lasten hyväksi”. Tämä osoittaa, kuinka tärkeänä perhettä ja lapsia koskevia kysymyksiä pidetään Euroopan tasolla.

II. Ehdotuspyynnön tarkoitus

Tämän ehdotuspyynnön perusteella valitaan hankkeet, joita tuetaan B3-4108-budjettikohdan perusteella. Niihin kuuluvat seuraavat:

- työn ja yksityiselämän yhteensovittamista koskevien tietojen vaihto sekä parhaiden käytäntöjen käyttöönotto ja vaihto jäsenvaltioiden välillä erityisesti sen kannalta, mikä vaikutus työn ja yksityiselämän yhteensovittamisella on perheisiin ja lapsiin
- lapsuutta, perhettä sekä perhe- ja lapsipolitiikkaa koskeva tutkimus (esimerkiksi jäsenvaltioiden perhe- ja lapsipolitiikkaa koskevat vertailevat tutkimukset sekä tutkimukset uusista elintavoista ja sosiaalisista suuntauksista, jotka vaikuttavat lapsiin ja perheisiin)
- toimenpiteet, joilla edistetään lastensuojelua ja lasten oikeuksien valvomista ja laajentamista; tähän kuuluvat myös toimenpiteet, joilla edistetään YK:n yleissopimusta lasten oikeuksista sekä eurooppalaista lasten oikeuksien teemapäivää
- jäsenvaltioiden välinen perhettä ja lastensuojelua koskevien kokemusten, tietojen ja käytäntöjen vaihto, jonka tarkoituksena on turvata heidän oikeutensa ja osallistumisensa
- toimenpiteet niiden lasten hyväksi, jotka ovat erityisesti vaarassa syrjäytyä.

III. Kelpoisuusvaatimukset

Ehdotusten lisäarvon olisi perustuttava siihen, että hankkeissa määritetään ja vaihdetaan hyviä käytäntöjä koskevia monikansallisia tietoja ja kokemuksia perhe- ja lapsipolitiikan alalla. Hankkeita pidetään monikansallisina, jos niissä toimii kumppaneina eri jäsenvaltioiden järjes-

⁽¹⁾ EYVL C 277, 31.10.1989, s. 2.

⁽²⁾ EYVL C 241, 31.9.1992, s. 67.

⁽³⁾ EYVL C 18, 28.1.1994, s. 96.

töjä. Hankkeiden tavoitteena on myös oltava tietojen tai kokemusten vaihto, hyvien toimintatapojen siirto järjestöstä toiseen tai toimenpiteiden suunnitteluun ja toteuttamiseen liittyvä yhteistyö.

Ehdotuksissa on oltava todisteet yhteisrahoituksesta, joka vastaa ainakin 40 %:a hankkeen talousarviosta.

Tämän ehdotuspyynnön yhteydessä ei oteta huomioon aloitteita, joihin voidaan saada tukea yhteisön muista ohjelmista tai politiikoista.

Tämän budjettikohdan yhteydessä tuen ulkopuolelle jäävät erityisesti hankkeet, jotka koskevat lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvaa väkivaltaa; näitä hankkeita koskevat hakemukset kuuluvat Daphne-aloitteeseen ja ne on toimitettava yleissihteeristölle.

IV. Hakemusten sisältö

Tukihakemuksessa on ehdottomasti oltava seuraavat tiedot:

— Huolellisesti täytetty hakulomake. Lomaketta voi tilata seuraavasta osoitteesta:

European Commission
Directorate-General V, Unit D/5
J 37, 1/20
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels.

— Koska komissio saa hakemuksia 11:llä yhteisön virallisella kielellä, hakemusten on oltava selkeitä ja ytimekkäitä niiden tarkastelun helpottamiseksi. Hakijoiden tulee täyttää tiedot hakulomakkeessa niille varattuihin kohtiin, ja hakemukset on kirjoitettava koneellisesti (kirjoituskoneella tai kirjoittimella). Hakemukseen voidaan lisätä täydentäviä liitteitä, mutta päätöksenteossa tarvittava tieto tulee mainita hakemuksen asianmukaisissa kohdissa.

— Hakemukseen liitetään saatekirje, jossa esitellään hakija ja selvitetään lyhyesti hakemuksen luonne, tavoitteet, haettavan tuen määrä ja Euroopan komission avun merkitys.

— Muutaman sivun mittainen hankkeen selkeä ja yksityiskohtainen esittely. On tärkeää, että tämä kuvaus vastaa tarkasti yhtä tai usempaa kuluvan vuoden talousarvioon sisältyvää toimenpidettä.

— Hakijajärjestön perussäännöt, joista näkyy, että järjestö on yleishyödyllinen. (Muuntyyppisiä järjestöjä ei voida avustaa).

— Järjestön tuorein vuosittainen toimintakertomus ja viimeisin tilinpäätös.

— Hakijoiden on esitettävä hankkeen yksityiskohtainen alustava talousarvio ecuina. Tässä talousarviossa on oltava selkeät tiedot hankkeen arvioituista kustannuksista, rahoituslähteistä ja komissiolta haettavan taloudellisen tuen määrästä. Tukea ei missään tapauksessa saa pitää vuotuisena säännöllisenä avustuksena järjestöjen tavallisen toiminnan menoihin.

— Huolellisesti täytetty taloudellinen selvitys. Selvitystä varten lähetetään lomake hakulomakkeen yhteydessä.

— Aiemmin avustusta saaneet yhdistykset voivat tehdä uuden tukihakemuksen vasta, kun ne ovat vieneet hankkeensa päätökseen lähettämällä loppukertomuksen ja lopullisen tiliselvityksen.

— Hakulomakkeita voi tilata pääosaston V yksiköstä D/5, faksi 299 35 62. Vain tälle hakulomakkeelle tehdyt hakemukset otetaan huomioon.

V. Valintaperusteet

Komissio valitsee vastaanotetuista hakemuksista sopivat ehdotukset seuraavin perustein:

— Hankkeet arvioidaan sen mukaan, miten ne täyttävät talousarviokohdan B3-4108 tavoitteet.

— Hankkeiden on oltava luonteeltaan innovatiivisia, ja niissä on ehdotettava uusia lähestymismalleja perhettä ja lapsia koskeviin kysymyksiin. On selvää, että yhdessä jäsenvaltiossa innovatiiviselta vaikuttava hanke ei välttämättä ole sitä toisessa jäsenvaltiossa, ja tämä otetaan huomioon hakemuksia tarkasteltaessa.

Toimintojensa (paikallisella, alueellisella tai kansallisella) tasolla hankkeisiin on pyrittävä saamaan monenlaisia kumppaneita. Näin on mahdollista taata toimille laaja ulottuvuus ja varmistaa, että paikalliset, alueelliset ja kansalliset kumppanit ymmärtävät asiaan liittyvät ongelmat. Kansalaisjärjestöjä (verkot mukaan luettuna), jotka toimivat perheiden ja lasten oikeuksien edistämiseksi ja suojelemiseksi pidetään etuoikeutettuina kumppaneina.

Hankkeissa ei saisi keskittyä ainoastaan senhetkiseen (paikalliseen, alueelliseen tai kansalliseen) tilanteeseen, vaan niiden pitäisi myös vaikuttaa kehitykseen Euroopan tasolla kokemusten vaihdon kautta. Tämän vuoksi hankkeita tarkastellaan myös sen perusteella, miten niitä voidaan soveltaa toisissa jäsenvaltioissa. Ehdotuksessaan hakijoiden on ilmaistava yksityiskohtaisesti, miten hanketta arvioidaan ja seurataan myöhemmin. Ehdotuksessa on siis kerrottava, miten aiotaan vaihtaa kokemuksia ja levittää saatuja tuloksia. Tätä näkökohtaa on tarkasteltava pitkän aikavälin kehityksen kannalta.

VI. Yleiset ehdot

Hallinto ja varainhoito

- Yhteisön budjettikohdaassa B3-4108 myöntämä tuki suoritetaan sopimuksen mukaan; toisin sanoen yhteisön avustus myönnetään työohjelman toteuttamisen vastineena. Sopimukseen sovelletaan komission sääntöjä ja menettelytapoja. Sopimuspuolten on noudatettava tarkasti alalla sovellettavia hallinnollisia sääntöjä. Komissio pitää hankkeiden vakaata hallintoa ja varainhoitoa hyvin tärkeänä.
- Alustava talousarvio sekä selvitys tuloista ja menoista on ilmoitettava kyseisen maan kansallisena valuutana. Yhteisön tuki suoritetaan ecuina.
- Edunsaaja vastaa kaikista muutokursseihin liittyvistä muutoksista. Allekirjoittaessaan tämän sopimuksen edunsaaja on hyväksynyt tämän riskin.
- Yhteisön tukea myönnetään sillä edellytyksellä, että kansalliset, alueelliset tai paikalliset viranomaiset tai yksityinen sektori osallistuvat hankkeen rahoitukseen.
- Sopimusten laatimista varten tarvitaan todisteet asianomaisten viranomaisten osallistumisesta yhteisrahoitukseen. Näiden viranomaisten antamat sitoumukset on liitettävä hakemukseen. Yhteisrahoitus on myönnettävä välittömästi käytettävissä olevana rahana. Vapaaehtoistyötä ei oteta huomioon.
- Hakijoiden on toimitettava kertomukset toiminnasta, hallinnosta ja varainhoidosta kolmen kuukauden kuluessa hankkeen päättymisestä.
- Yleensä tuki myönnetään kahdessa tai kolmessa osassa hankkeen loppusumman ja keston mukaan. Ensimmäinen osuus suoritetaan kahden kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta. Seuraavien osuuksien maksaminen edellyttää, että komissio hyväksyy toiminta-, talous- ja hallintokertomukset.
- Komission tuki on tietty prosenttiosuus arvioiduista kokonaiskustannuksista. Lopullinen summa lasketaan ilmoitettujen todellisten kulujen perusteella ja ottaen huomioon muut saadut tuet sekä mahdollinen hakijan oma rahoitus. Mikäli todelliset kokonaiskustannukset ovat arvioitua pienemmät, komissio vähentää tukeaan suhteessa näiden kahden summan väliseen erotukseen. Missään tapauksessa hankkeista ei saa koitua voittoa.
- Ainoastaan tukea koskevassa sopimuksessa mainittuun kauteen (alustavan talousarvion kattamaa kautta vastaava sopimuskausi) liittyvät menot ja tulot otetaan huomioon saatavan summan lopullisessa laskeamisessa.
- Tilinpäätöksen täytyy noudattaa alkuperäistä rahoitussuunnitelmaa ja sen on oltava hyvin yksityiskohtainen vertailun mahdollistamiseksi, jotta voidaan suorittaa lopulliset maksut tai vaatia palautusta.
- Komission varainhoidon valvonnassa tarkkaillaan edunsaajille annettun avustuksen käyttöä.
- Komissio ei ole oikeudellisesti vastuussa avustettavista hankkeista.
- Sopimuksessa olevia määräaikoja on noudatettava tarkasti.
- Jos hanke viivästyy, sopimuskautta voidaan poikkeustapauksissa tarvittaessa jatkaa. On tehtävä virallinen hakemus, jossa mainitaan haetun jatkon kesto sekä viivästymisen syyt, ja hakemus on toimitettava ennen sopimuksessa mainittua sopimuskauden loppua.
- Sopimuskauden jatkamista voidaan hakea vain kerran. Tämä hakemus tutkitaan ja se joko hyväksytään tai hylätään.
- Kaikkien valittujen hakijoiden on laadittava välikertomus ja loppukertomus sekä esitettävä lopullinen tilinpäätös tuloista ja menoista tositteineen. Näissä kertomuksissa on esitettävä lyhyesti hankkeen edistyminen ja sen sekä myönteiset että kielteiset kehitysvaiheet.
- Lopullinen kertomus ja tilinpäätös on toimitettava hakemuksessa mainitun hankkeen päättymispäivän jälkeen.

— Kaikkien valittujen on itse arvioitava toimintaansa jatkuvasti ja oltava valmiita osallistumaan ulkoiseen arviointiin.

Avustus myönnetään sillä ehdolla, että komission taloudellinen tuki mainitaan kaikissa hankkeeseen liittyvissä yleisön käyttöön tarkoitetuissa asiakirjoissa, että mallikappaleet näistä asiakirjoista toimitetaan komissiolle ja että komission tuki mainitaan samoin järjestön vuosikertomuksessa.

— Hakemukset arvioidaan toimitettujen asiakirjojen perusteella. Halutessanne lisätietoja lähettäkää kysymykseenne telekopiona numeroon +32-2-296 35 62 ja liittäkää mukaan maininta ”Request for information on subsidies” (avustusta koskeva tietopyyntö).

VII. Hankkeiden kesto

Ehdotetuilla hankkeilla olisi oltava toteutuskelpoinen aikataulu, joka mahdollistaa tavoitteiden saavuttamisen. Tavoitteet olisi muotoiltava mahdollisimman selkeästi ja tarkasti.

Komissio tekee rahoitettavaksi valituille hankkeille myöntämänsä rahoitusosuutta koskevan sopimuksen enintään 12 kuukauden ajaksi. Hankkeiden jättämistä koskevan määräajan perusteella voidaan arvioida, että hallinnolliset menettelyt sopimuksista, jotka tehdään komission osallistumisesta valittuihin hankkeisiin, saadaan päätökseen 15. heinäkuuta 1998 tai 15. syyskuuta 1998 mennessä. Hankkeiden pitäisi alkaa vasta jommankumman mainitun päivän jälkeen tapauksesta riippuen.

Koska kunkin hankkeen kesto olisi perusteltava hankkeen päämäärien ja käytännön tavoitteiden mukaan, joi-takin hankkeita, joilla on monivuotinen täytäntöönpano-ohjelma, voidaan ottaa huomioon rahoitusta myönnettäessä.

Monivuotisia hankkeita koskevat sopimukset uudistetaan vuosittain ainoastaan, jos rahoitusta on käytettävissä ja jos komissiolle on jätetty tyydyttävä väliarviointikertomus, jonka se on hyväksynyt. Komissio päättää jokai-

sesta vuosittaisesta sopimuksen uudistamisesta erillisen valintaprosessin perusteella. Sopimuksen solmiminen yhdeksi vuodeksi ei tarkoita sopimuksen uusimista automaattisesti.

VIII. Rahoitus

Rahoitettavat hankkeet valitaan vuosittaisten budjettivarojen perusteella, jotka komission budjettivallan käyttäjä myöntää kullekin budjettikohdalle. Kullekin rahoitettavaksi valitulle hankkeelle myönnettävässä yhteisön rahoitusosuudessa otetaan huomioon kunkin hankkeen laatu ja monikansallinen laajuus, ja yhteisön osuus on tavallisesti enintään 60 % kaikista talousarvioon sisältyvistä kustannuksista. Poikkeustapauksissa yhteisön osuus voi olla korkeampi. Hakijoiden odotetaan sen vuoksi tavallisesti vastaavan 40 %:sta hankkeen kokonaiskustannuksista oman ja ulkopuolisen rahoituksen avulla. Huomi-oon ei oteta hanke-ehdotuksia, joihin ei sisälly todistetta varmasta yhteisrahoituksesta käteisenä.

Tarkoituksena on varmistaa yhteisön yhteisrahoituksen strateginen keskittäminen ja noudattaa kutakin budjetikohtaa koskevia vaatimuksia, ja sen vuoksi pieniä hankkeita, joihin haetaan alle 25 000 ecua yhteisön tukea ei tavallisesti oteta huomioon.

IX. Hakemusten jättämistä koskevat menettelyt

Hankkeita koskevat hakemukset (kolmena kappaleena) sekä saatekirje, jossa pyydetään yhteisön tukea, on lähetettävä 15. toukokuuta 1998 mennessä, jos hakemus koskee 15. heinäkuuta 1998 alkavaa sopimusta, ja 15. heinäkuuta 1998 mennessä, jos hakemus koskee 15. syyskuuta 1998 alkavaa sopimusta. Hakemukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General V, Unit D/5
J 37, 1/20
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels.

Muutos ohran kaikkiin kolmansiin maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus

(98/C 58/10)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 381, 16 päivänä joulukuuta 1997)

Korvataan sivulla 10 olevan I osaston ”Aihe” 2 kohta seuraavasti:

”2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 375 000 tonnia.”

Muutos ohran kaikkiin kolmansiin maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus

(98/C 58/11)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 381, 16 päivänä joulukuuta 1997)

Korvataan sivulla 9 olevan I osaston ”Aihe” 2 kohta seuraavasti:

”2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 325 000 tonnia.”

Avoimia kilpailuja koskeva ilmoitus

(98/C 58/12)

Euroopan komissio järjestää avoimen kilpailun KOM/A/5/98 kansalaisuudeltaan itävaltalaisen yksikönpäällikön (A 5/A 4) palvelukseen ottamiseksi ⁽¹⁾.

Euroopan komissio järjestää avoimen kilpailun KOM/A/6/98 kansalaisuudeltaan ruotsalaisen yksikönpäällikön (A 5/A 4) palvelukseen ottamiseksi ⁽²⁾.

⁽¹⁾ EYVL C 58 A, 24.2.1998 (saksankielinen painos).

⁽²⁾ EYVL C 58 A, 24.2.1998 (ruotsinkielinen painos).

URB-AL-ohjelma

Aiheverkko 6:n koordinaatio

”Kaupunkiympäristö”

Ehdotuspyyntö N:o IB/AB/358

(98/C 58/13)

1. TUEN MYÖNTÄMISOIKEUS

Euroopan komissio, Pääosasto IB — Ulkosuhteet: Välimeren eteläpuoliset maat, Keski- ja Lähi-Itä, Latinalainen Amerikka, Etelä- ja Kaakkois-Aasia sekä pohjoinen—etelä-yhteistyö, tiedoksi yksikön IB/E/2 päällikölle (Science 14 — 06/59), Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel. Faksi: +32 2 296 11 01.

2. TOIMENPITEEN KUVAUS

Aikaisemmat toimenpiteet:

URB-AL-ohjelman kohteena ovat Euroopan yhteisön ja Latinalaisen Amerikan kaupungit, alueet sekä muut paikalliset ja alueyhteisöt ja sen tarkoitus on kehittää välitön ja kestävä kumppanuussuhde paikallisten vaikuttajien välille. URB-AL-ohjelman toimii kuuluu kahdeksan aihekohtaisen, molempia osapuolia kiinnostavan verkon perustaminen, jotka mahdollistavat komission osaltaan rahoittamat yhteishankkeet.

URB-AL-ohjelma perustuu:

- kahdeksasta eurooppalaisesta ja latinalaisamerikkalaisesta asiantuntijasta muodostettuun korkean tason tekniseen komiteaan, jonka tehtävä on toimia komission neuvonantajana;
- ulkopuolisesta sihteeristöstä, jonka tehtävä on panna alulle ohjelman kehittäminen varmistuen erityisesti tiedotustoiminnan ja toimintojen tunnetuksi tekemisen ja seruannan.

Lisätietoja URB-AL-ohjelmasta saa

— Internetistä: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

tai

— ottamalla yhteyttä Euroopan komissioon:

Pääosasto IB: Ulkosuhteet
URB-AL-ohjelma
P.: +32 2 299 07 49
Faksi: +32 2 299 39 41.

Tavoite

Tämän esivalinnan tarkoitus on valita ne kaupungit ja paikallisjärjestöt, joita pyydetään esittämään eh-

dotuksensa kaupungeista, alueista ja muista paikallisista ja alueyhteisöistä muodostettavan verkon perustamiseksi, yhteensovittamiseksi ja yhteisrahoittamiseksi aiheesta ”Kaupunkiympäristö”, Aiheverkko N:o 6.

Sisältö

Verkon yhteensovittaminen liittyy erityisesti seuraavassa määriteltyihin toimintoihin:

a) Verkon organisaatio

- Yhteensovittamisyksikön yhteyteen perustettavan yhteensovittamistoimiston perustaminen, joka vastaa toimen hallinnosta, jäsenten välisestä yhteydenpidosta sekä verkon toimintojen tunnetuksi tekemisestä.
- Verkon toimista mahdollisesti kiinnostuneiden kokonaisuuksien/järjestöjen liikkeelle saaminen.
- Tiedottamis- ja verkon tunnetuksi tekemisen välineiden luominen (tiedotteet, web-sivu jne.).
- Asiantuntijaryhmän perustaminen, jonka tehtävänä on seminaarin perusasiakirjan valmistelu ja teknisen avun antaminen verkon jäsenille erityisesti yhteishankkeiden tasolla.
- Kumppaneiden välisten vuosittaisten työkokousten, myös aloitusseminaarin järjestäminen.

b) Aloitusseminaarin järjestäminen

- Verkon aihepiiriä käsittelevän perusasiakirjan laatimisen seuranta nimitettyjen asiantuntijoiden toimesta. Tekstin kääntäminen, julkaiseminen ja jakelu.
- Työskentelytapojen laatiminen ja kehittäminen (täysistunto, työryhmät jne.).
- Seminaarin järjestäminen ja hallinta: osanottajat, logistiikka, tunnetuksi tekeminen (lehdistö, Internet jne.) ja seuranta (seminaariraportin valmistelu, painatus ja jakelu).

c) *Yhteisten hankkeiden kehittämiseen liittyvät tehtävät*

- Yhteisten hankkeiden tärkeimpien suuntien yksilöinti seminaarissa. Yhteisiä hankkeita kehitetään verkon aihepiiriin osalta ja valmistellaan pienverkkojen toimesta, joihin kuuluu 5–25 kumppania sekä Euroopan unionista että Latinalaisesta Amerikasta.
- Teknisen avun järjestäminen perusasiakirjan asiantuntijoiden toimesta verkon jäsenille, jotka pyytävät sitä.
- Yhteisten hankkeiden välittäminen komissiolle.
- Kaikkien yhteisten hankkeiden seuranta erityisesti varmistaen tulosten tunnetuksi tekeminen ja jakelu verkon jäsenille ja kiinnostuneille yleisölle.

d) *Käytettävissä oleva budjetti*

Komission osuus ei voi ylittää 70:tä prosenttia seminaarin järjestämisen, verkon toimintojen järjestämisen ja seurannan kokonaisbudjetista. Tämä edellyttää kumppaneilta vähintään 30 prosentin osuutta. EU:n osuuden katoksi on määritetty 350 000 ecua.

3. TOIMINTOJEN TAPAHTUMAPAikka

Eurooppa ja Latinalainen Amerika

4. HAKIJOIDEN MÄÄRÄ, JOITA PYYDETÄÄN ESITTÄMÄÄN EHDOTUS

Euroopan komissio pyytää korkeintaan kymmentä kaupunkia esittämään yksityiskohtaisen teknisen ja rahoitusehdotuksen.

5. TOIMINTOJEN KESTO

Kolme vuotta.

6. HAKIJOIDEN KELPOISUUS

- Kaupungin, alueen tai muun paikallisen tai alueyhteisön perustussääntö.
- Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan kaupungit ja paikallisyhteisöt: hyväksyttävistä eurooppalaisista valtioista ovat Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota, hyväksyttävistä latinalaisamerikkalaisista maita ovat: Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Columbia, Costa Rica, Kuuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay ja Venezuela.
- Kaupunki, alue tai muu paikallinen tai alueyhteisö ei voi yhteensovittaa enempää kuin yhden aihekohtaisen verkon toimintoja URB-AL-ohjel-

man toiminnoista. Ne voivat sen sijaan osallistua kaikkiin haluamiinsa verkkoihin.

- Yhdenmukaisuus tämän ehdotuspyynnön kohteena olevan verkon aihepiiriin kanssa.
- ”Kaupunkiympäristö”-verkon yhteensovittamisesta kiinnostuneiden kaupunkien on muodostettava esiverkko, johon kuuluu vähintään kaksi eurooppalaista (EU) kumppania ja kolme latinalaisamerikkalaista (LA) kumppania. Niiden on selvitettävä, miten ne aikovat yhdistää tiedossa olevien lopullisten kumppanien määrän: 50–150 kumppania, joista vähintään 20 on EU:sta ja 30 Latinalaisesta Amerikasta ja enintään 60 kumppania on EU:sta ja 90 Latinalaisesta Amerikasta.

Olisi suotavaa, että ehdotettu verkko edustaisi pienten ja keskisuurten kaupunkien maantieteellisesti laajaa ja yhdenmukaista aluetta.

7. a) ESIVALINTAA KOSKEVIEN HAKEMUSTEN VIIMEINEN VASTAANOTTOPÄIVÄ

4.5.1998

b) OSOITE, JOHON HAKEMUKSET ON LÄHETETTÄVÄ

Katso 1 kohdassa mainittu osoite.

8. TIEDOT, JOTKA ESIVALINTAAN OSALLISTUVIEN HAKIJOIDEN ON TOIMITETTAVA

Hakemukset, joista yksi alkuperäinen ja kymmenen kopiota, lähetetään postitse (tavallisena, kirjattuna tai pikakirjeenä postileiman riittäessä todistamaan lähetyspäivämäärän) kirjekuussa, johon on merkitty ”Ehdotuspyyntö N:o IB/CF/358”, 1 kohdassa mainittuun osoitteeseen.

Hakijoiden on toimitettava seuraavat asiakirjat, joiden perusteella niiden tekninen kyky arvioidaan:

- a) Pormestarin tai asianmukaisesti valtuutetun paikallishallinnon edustajan allekirjoittama aieilmoitus. Tässä ilmoituksessa mainitaan myös hakijana olevan paikallisviranomaisen yhteyshenkilön nimi, osoite ja toimi sekä puhelin- ja faksinumerot.
- b) Yhteenliittyneiden kaupunkien aiekirjeet (korkeintaan 1 sivu). Jokaisen mukana olevan paikallisviranomaisen on toimitettava erikseen asianmukaisesti valtuutetun edustajansa allekirjoittama aiekirje.
- c) Hakijan on osoitettava (korkeintaan 5 sivulla) ammatillinen pätevyytensä seuraavissa asioissa:
 - yhteensovittamistoimiston perustaminen, jossa on tarpeeksi henkilökuntaa,

- aloitusseminaarin logistiikan ja vuosittaisten kokousten järjestäminen,
 - riittävien työmenetelmien kehittäminen täysistunnon ja aloitusseminaarin ryhmätyöskentelyn valmistamiseksi ja hyväksi tekniseksi toteutukseksi,
 - verkon tiedotus- ja tunnetuksi tekemisen menetelmien toteuttaminen (tiedotteet, WEB-sivu jne.),
 - verkon yhteisten hankkeiden seurannan varmistaminen (tehtävien vaatimissa rajoissa).
- d) Hakijan on toimitettava suosituksia asiantuntijamuksesta ja ”kaupunkiympäristöalan” kokemuksestaan (korkeintaan 2 sivua).
- e) Hakijan on lisäksi ehdotettava työmenetelmää verkon tavoitteiden saavuttamiseksi (korkeintaan 2 sivua).

Ehdotukset on mahdollisuuksien mukaan toimitettava espanjan-, ranskan- tai englanninkielisinä.

9. TUEN MYÖNTÄMISEN EHDOT

Pääsy esivalinnassa hyväksytyille hakijoille toimitetaan ehdotuspyyntöasiakirjaan.

10. TÄMÄN ILMOITUKSEN LÄHETTÄMISPÄIVÄ

16.2.1998.

11. EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISTEN JULKAISUJEN TOIMISTON VASTAANOTTOPÄIVÄ

17.2.1998.

12. TOIMI KUULUU 25 PÄIVÄNÄ HELMIKUUTA 1992 ANNETUN NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:O 443/92 (AASIA JA LATINALAINEN AMERIikka) PIIRIIN.

URB-AL-ohjelma

Aiheverkko 7:n koordinaatio

”Kaupungistumisen hallinta ja valvonta”

Ehdotuspyyntö N:o IB/AB/359

(98/C 58/14)

1. TUEN MYÖNTÄMISOIKEUS

Euroopan komissio, Pääosasto IB — Ulkosuhteet: Välimeren eteläpuoliset maat, Keski- ja Lähi-Itä, Latinalainen Amerikka, Etelä- ja Kaakkois-Aasia sekä pohjoinen—etelä-yhteistyö, tiedoksi yksikön IB/E/2 päällikölle (Science 14 — 06/59), Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel. Faksi: +32 2 296 11 01.

2. TOIMENPITEEN KUVAUS

Aikaisemmat toimenpiteet:

URB-AL-ohjelman kohteena ovat Euroopan yhteisön ja Latinalaisen Amerikan kaupungit, alueet sekä muut paikalliset ja alueyhteisöt ja sen tarkoitus on kehittää välitön ja kestävä kumppanuussuhde paikallisten vaikuttajien välille. URB-AL-ohjelman toimiin kuuluu kahdeksan aihekohtaisen, molempia osapuolia kiinnostavan verkon perustaminen, jotka mahdollistavat komission osaltaan rahoittamat yhteishankkeet.

URB-AL-ohjelma perustuu:

- kahdeksasta eurooppalaisesta ja latinalaisamerikkalaisesta asiantuntijasta muodostettuun korkean tason tekniseen komiteaan, jonka tehtävä on toimia komission neuvonantajana;
- ulkopuolisesta sihteeristöstä, jonka tehtävä on panna alulle ohjelman kehittäminen varmistamalla erityisesti tiedotustoiminnan ja toimintojen tunnetuksi tekemisen ja seruannan.

Lisätietoja URB-AL-ohjelmasta saa

— Internetistä: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

tai

— ottamalla yhteyttä Euroopan komissioon:

Pääosasto IB: Ulkosuhteet
URB-AL-ohjelma
P.: +32 2 299 07 49
Faksi: +32 2 299 39 41.

Tavoite

Tämän esivalinnan tarkoitus on valita ne kaupungit ja paikallisjärjestöt, joita pyydetään esittämään ehdotuksensa kaupungeista, alueista ja muista paikallisista ja alueyhteisöistä muodostettavan verkon perustamiseksi, yhteensovittamiseksi ja yhteisrahoittamiseksi aiheesta ”Kaupungistumisen hallinta ja valvonta”, Aiheverkko N:o 7.

Sisältö

Verkon yhteensovittaminen liittyy erityisesti seuraavassa määritelyihin toimintoihin:

a) *Verkon organisaatio*

- Yhteensovittamisyksikön yhteyteen perustettavan yhteensovittamistoimiston perustaminen, joka vastaa toimen hallinnosta, jäsenten välisestä yhteydenpidosta sekä verkon toimintojen tunnetusitekemisestä.
- Verkon toimista mahdollisesti kiinnostuneiden kokonaisuusien/järjestöjen liikkeelle saaminen.
- Tiedottamis- ja verkon tunnetusitekemisen välineiden luominen (tiedotteet, web-sivu jne.).
- Asiantuntijaryhmän perustaminen, jonka tehtävänä on seminaarin perusasiakirjan valmistelu ja teknisen avun antaminen verkon jäsenille erityisesti yhteishankkeiden tasolla.
- Kumppaneiden välisten vuosittaisten työkokousten, myös aloitusseminaarin järjestäminen.

b) *Aloitusseminaarin järjestäminen*

- Verkon aihepiiriä käsittelevän perusasiakirjan laatimisen seuranta nimitettyjen asiantuntijoiden toimesta. Tekstin kääntäminen, julkaiseminen ja jakelu.
- Työskentelytapojen laatiminen ja kehittäminen (täysistunto, työryhmät jne.).
- Seminaarin järjestäminen ja hallinta: osanottajat, logistiikka, tunnetusitekeminen (lehdistö, Internet jne.) ja seuranta (seminaariraportin valmistelu, painatus ja jakelu).

c) *Yhteisten hankkeiden kehittämiseen liittyvät tehtävät*

- Yhteisten hankkeiden tärkeimpien suuntien yksilöinti seminaarissa. Yhteisiä hankkeita kehitetään verkon aihepiirin osalta ja valmistel-

laan pienverkkojen toimesta, joihin kuuluu 5–25 kumppania sekä Euroopan unionista että Latinalaisesta Amerikasta.

- Teknisen avun järjestäminen perusasiakirjan asiantuntijoiden toimesta verkon jäsenille, jotka pyytävät sitä.
- Yhteisten hankkeiden välittäminen komissiolle.
- Kaikkien yhteisten hankkeiden seuranta erityisesti varmistaen tulosten tunnetusitekemisen ja jakelu verkon jäsenille ja kiinnostuneelle yleisölle.

d) *Käytettävissä oleva budjetti*

Komission osuus ei voi ylittää 70:tä prosenttia seminaarin järjestämisen, verkon toimintojen järjestämisen ja seurannan kokonaisbudjetista. Tämä edellyttää kumppaneilta vähintään 30 prosentin osuutta. EU:n osuuden katoksi on määritetty 350 000 ecua.

3. TOIMINTOJEN TAPAHTUMAPAikka

Eurooppa ja Latinalainen Amerika

4. HAKIJOIDEN MÄÄRÄ, JOITA PYYDETÄÄN ESITTÄMÄÄN EHDOTUS

Euroopan komissio pyytää korkeintaan kymmentä kaupunkia esittämään yksityiskohtaisen teknisen ja rahoitusehdotuksen.

5. TOIMINTOJEN KESTO

Kolme vuotta.

6. HAKIJOIDEN KELPOISUUS

- Kaupungin, alueen tai muun paikallisen tai alueyhteisön perustussääntö.
- Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan kaupungit ja paikallisyhteisöt: hyväksyttäviä eurooppalaisia valtioita ovat Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota, hyväksyttäviä latinalaisamerikkalaisia maita ovat: Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Columbia, Costa Rica, Kuuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay ja Venezuela.
- Kaupunki, alue tai muu paikallinen tai alueyhteisö ei voi yhteensovittaa enempää kuin yhden aihekohtaisen verkon toimintoja URB-AL-ohjelman toiminnoista. Ne voivat sen sijaan osallistua kaikkiin haluamiinsa verkkoihin.

- Yhdenmukaisuus tämän ehdotuspyynnön kohteena olevan verkon aihepiiriin kanssa.
- ”Kaupungistumisen hallinta ja valvonta”-verkon yhteensovittamisesta kiinnostuneiden kaupunkien on muodostettava esiverkko, johon kuuluu vähintään kaksi eurooppalaista (EU) kumppania ja kolme latinalaisamerikkalaista (LA) kumppania. Niiden on selvitettävä, miten ne aikovat yhdistää tiedossa olevien lopullisten kumppanien määrän: 50–150 kumppania, joista vähintään 20 on EU:sta ja 30 Latinalaisesta Amerikasta ja enintään 60 kumppania on EU:sta ja 90 Latinalaisesta Amerikasta.
- Olisi suotavaa, että ehdotettu verkko edustaisi pienten ja keskisuurten kaupunkien maantieteellisesti laajaa ja yhdenmukaista aluetta.
7. a) ESIVALINTAA KOSKEVIEN HAKEMUSTEN VIIMEINEN VASTAANOTTOPÄIVÄ
4.5.1998
- b) OSOITE, JOHON HAKEMUKSET ON LÄHETETTÄVÄ
Katso 1 kohdassa mainittu osoite.
8. TIEDOT, JOTKA ESIVALINTAAN OSALLISTUVIEN HAKIJOIDEN ON TOIMITETTAVA
- Hakemukset, joista yksi alkuperäinen ja kymmenen kopiota, lähetetään postitse (tavallisena, kirjattuna tai pikakirjeenä postileiman riittäessä todistamaan lähetyspäivämäärän) kirjekuussa, johon on merkitty ”Ehdotuspyyntö N:o IB/CF/359”, 1 kohdassa mainittuun osoitteeseen.
- Hakijoiden on toimitettava seuraavat asiakirjat, joiden perusteella niiden tekninen kyky arvioidaan:
- a) Pormestarin tai asianmukaisesti valtuutetun paikallishallinnon edustajan allekirjoittama aieilmoitus. Tässä ilmoituksessa mainitaan myös hakijana olevan paikallisviranomaisen yhteyshenkilön nimi, osoite ja toimi sekä puhelin- ja faksinumerot.
- b) Yhteenliittyneiden kaupunkien aiekirjeet (korkeintaan 1 sivu). Jokaisen mukana olevan paikallisviranomaisen on toimitettava erikseen asianmukaisesti valtuutetun edustajansa allekirjoittama aiekirje.
- c) Hakijan on osoitettava (korkeintaan 5 sivulla) ammatillinen pätevyytensä seuraavissa asioissa:
- yhteensovittamistoimiston perustaminen, jossa on tarpeeksi henkilökuntaa,
- aloitusseminaarin logistiikan ja vuosittaisten kokousten järjestäminen,
- riittävien työmenetelmien kehittäminen täysistunnon ja aloitusseminaarin ryhmätyöskentelyn valmistamiseksi ja hyväksi tekniseksi toteutukseksi,
- verkon tiedotus- ja tunnetusitekemisen menetelmien toteuttaminen (tiedotteet, WEB-sivu jne.),
- verkon yhteisten hankkeiden seurannan varmistaminen (tehtävien vaatimissa rajoissa).
- d) Hakijan on toimitettava suosituksia asiantunteumuksesta ja ”kaupungistumisen hallinta ja valvonta-alan” kokemuksestaan (korkeintaan 2 sivua).
- e) Hakijan on lisäksi ehdotettava työmenetelmää verkon tavoitteiden saavuttamiseksi (korkeintaan 2 sivua).
- Ehdotukset on mahdollisuuksien mukaan toimitettava espanjan-, ranskan- tai englanninkielisinä.
9. TUEN MYÖNTÄMISEN EHDOT
- Pääsy esivalinnassa hyväksytyille hakijoille toimitettavaan ehdotuspyyntöasiakirjaan.
10. TÄMÄN ILMOITUKSEN LÄHETTÄMISPÄIVÄ
16.2.1998.
11. EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISTEN JULKAISUJEN TOIMISTON VASTAANOTTOPÄIVÄ
17.2.1998.
12. TOIMI KUULUU 25 PÄIVÄNÄ HELMIKUUTA 1992 ANNETUN NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:O 443/92 (ASIA JA LATINALAINEN AMERIKKA) PIIRIIN.

URB-AL-ohjelma

Aiheverkko 8:n koordinaatio

”Kaupunkiliikenteen hallinta”

Ehdotuspyyntö N:o IB/AB/360

(98/C 58/15)

1. TUEN MYÖNTÄMISOIKEUS

Euroopan komissio, Pääosasto IB — Ulkosuhteet: Välimeren eteläpuoliset maat, Keski- ja Lähi-Itä, Latinalainen Amerikka, Etelä- ja Kaakkois-Aasia sekä pohjoinen—etelä-yhteistyö, tiedoksi yksikön IB/E/2 päällikölle (Science 14 — 06/59), Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel. Faksi: +32 2 296 11 01.

2. TOIMENPITEEN KUVAUS

Aikaisemmat toimenpiteet:

URB-AL-ohjelman kohteena ovat Euroopan yhteisön ja Latinalaisen Amerikan kaupungit, alueet sekä muut paikalliset ja alueyhteisöt ja sen tarkoitus on kehittää välitön ja kestävä kumppanuussuhde paikallisten vaikuttajien välille. URB-AL-ohjelman toimiin kuuluu kahdeksan aihekohtaisen, molempia osapuolia kiinnostavan verkon perustaminen, jotka mahdollistavat komission osaltaan rahoittamat yhteishankkeet.

URB-AL-ohjelma perustuu:

- kahdeksasta eurooppalaisesta ja latinalaisamerikkalaisesta asiantuntijasta muodostettuun korkean tason tekniseen komiteaan, jonka tehtävä on toimia komission neuvonantajana;
- ulkopuolisesta sihteeristöstä, jonka tehtävä on panna alulle ohjelman kehittäminen varmistuen erityisesti tiedotustoiminnan ja toimintojen tunnetusitekemisen ja seruunnan.

Lisätietoja URB-AL-ohjelmasta saa

— Internetistä: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

tai

— ottamalla yhteyttä Euroopan komissioon:

Pääosasto IB: Ulkosuhteet
URB-AL-ohjelma
P.: +32 2 299 07 49
Faksi: +32 2 299 39 41.

Tavoite

Tämän esivalinnan tarkoitus on valita ne kaupungit ja paikallisjärjestöt, joita pyydetään esittämään eh-

dotuksensa kaupungeista, alueista ja muista paikallisista ja alueyhteisöistä muodostettavan verkon perustamiseksi, yhteensovittamiseksi ja yhteisrahoittamiseksi aiheesta ”Kaupunkiliikenteen hallinta”, Aiheverkko N:o 8.

Sisältö

Verkon yhteensovittaminen liittyy erityisesti seuraavassa määritelyihin toimintoihin:

a) Verkon organisaatio

- Yhteensovittamisyksikön yhteyteen perustettavan yhteensovittamistoimiston perustaminen, joka vastaa toimen hallinnosta, jäsenten välisestä yhteydenpidosta sekä verkon toimintojen tunnetusitekemisestä.
- Verkon toimista mahdollisesti kiinnostuneiden kokonaisuuksien/järjestöjen liikkeelle saaminen.
- Tiedottamis- ja verkon tunnetusitekemisen välineiden luominen (tiedotteet, web-sivu jne.).
- Asiantuntijaryhmän perustaminen, jonka tehtävänä on seminaarin perusasiakirjan valmistelu ja teknisen avun antaminen verkon jäsenille erityisesti yhteishankkeiden tasolla.
- Kumppaneiden välisten vuosittaisten työkokousten, myös aloitusseminaarin järjestäminen.

b) Aloitusseminaarin järjestäminen

- Verkon aihepiiriä käsittelevän perusasiakirjan laatimisen seuranta nimitettyjen asiantuntijoiden toimesta. Tekstin kääntäminen, julkaiseminen ja jakelu.
- Työskentelytapojen laatiminen ja kehittäminen (täysistunto, työryhmät jne.).
- Seminaarin järjestäminen ja hallinta: osanottajat, logistiikka, tunnetusitekeminen (lehdistö, Internet jne.) ja seuranta (seminaariraportin valmistelu, painatus ja jakelu).

c) *Yhteisten hankkeiden kehittämiseen liittyvät tehtävät*

- Yhteisten hankkeiden tärkeimpien suuntien yksilöinti seminaarissa. Yhteisiä hankkeita kehitetään verkon aihepiiriin osalta ja valmistellaan pienverkkojen toimesta, joihin kuuluu 5—25 kumppania sekä Euroopan unionista että Latinalaisesta Amerikasta.
- Teknisen avun järjestäminen perusasiakirjan asiantuntijoiden toimesta verkon jäsenille, jotka pyytävät sitä.
- Yhteisten hankkeiden välittäminen komissiolle.
- Kaikkien yhteisten hankkeiden seuranta erityisesti varmistaen tulosten tunnetuksi tekeminen ja jakelu verkon jäsenille ja kiinnostuneelle yleisölle.

d) *Käytettävissä oleva budjetti*

Komission osuus ei voi ylittää 70:tä prosenttia seminaarin järjestämisen, verkon toimintojen järjestämisen ja seurannan kokonaisbudjetista. Tämä edellyttää kumppaneilta vähintään 30 prosentin osuutta. EU:n osuuden katoksi on määritetty 350 000 ecua.

3. TOIMINTOJEN TAPAHTUMAPAIKKA

Eurooppa ja Latinalainen Amerika

4. HAKIJOIDEN MÄÄRÄ, JOITA PYYDETÄÄN ESITTÄMÄÄN EHDOTUS

Euroopan komissio pyytää korkeintaan kymmentä kaupunkia esittämään yksityiskohtaisen teknisen ja rahoitusehdotuksen.

5. TOIMINTOJEN KESTO

Kolme vuotta.

6. HAKIJOIDEN KELPOISUUS

- Kaupungin, alueen tai muun paikallisen tai alueyhteisön perustussääntö.
- Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan kaupungit ja paikallisyhteisöt: hyväksyttäviä eurooppalaisia valtioita ovat Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota, hyväksyttäviä latinalaisamerikkalaisia maita ovat: Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Columbia, Costa Rica, Kuuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay ja Venezuela.
- Kaupunki, alue tai muu paikallinen tai alueyhteisö ei voi yhteensovittaa enempää kuin yhden aihekohtaisen verkon toimintoja URB-AL-ohjel-

man toiminnoista. Ne voivat sen sijaan osallistua kaikkiin haluamiinsa verkkoihin.

- Yhdenmukaisuus tämän ehdotuspyynnön kohteena olevan verkon aihepiirin kanssa.
- ”Kaupunkiliikenteen hallinta”-verkon yhteensovittamisesta kiinnostuneiden kaupunkien on muodostettava esiverkko, johon kuuluu vähintään kaksi eurooppalaista (EU) kumppania ja kolme latinalaisamerikkalaista (LA) kumppania. Niiden on selvitettävä, miten ne aikovat yhdistää tiedossa olevien lopullisten kumppanien määrään: 50—150 kumppania, joista vähintään 20 on EU:sta ja 30 Latinalaisesta Amerikasta ja enintään 60 kumppania on EU:sta ja 90 Latinalaisesta Amerikasta.

Olisi suotavaa, että ehdotettu verkko edustaisi pienten ja keskisuurten kaupunkien maantieteellisesti laajaa ja yhdenmukaista aluetta.

7. a) ESIVALINTAA KOSKEVIEN HAKEMUSTEN VIIMEINEN VASTAANOTTOPÄIVÄ

4.5.1998

b) OSOITE, JOHON HAKEMUKSET ON LÄHETETTÄVÄ

Katso 1 kohdassa mainittu osoite.

8. TIEDOT, JOTKA ESIVALINTAAN OSALLISTUVIEN HAKIJOIDEN ON TOIMITETTAVA

Hakemukset, joista yksi alkuperäinen ja kymmenen kopiota, lähetetään postitse (tavallisena, kirjattuna tai pikakirjeenä postileiman riittäessä todistamaan lähetyspäivämäärän) kirjekuoressa, johon on merkitty ”Ehdotuspyyntö N:o IB/CF/360”, 1 kohdassa mainittuun osoitteeseen.

Hakijoiden on toimitettava seuraavat asiakirjat, joiden perusteella niiden tekninen kyky arvioidaan:

- a) Pormestarin tai asianmukaisesti valtuutetun paikallishallinnon edustajan allekirjoittama aieilmoitus. Tässä ilmoituksessa mainitaan myös hakijana olevan paikallisviranomaisen yhteyshenkilön nimi, osoite ja toimi sekä puhelin- ja faksinumerot.
- b) Yhteenliittyneiden kaupunkien aiekirjeet (korkeintaan 1 sivu). Jokaisen mukana olevan paikallisviranomaisen on toimitettava erikseen asianmukaisesti valtuutetun edustajansa allekirjoittama aiekirje.
- c) Hakijan on osoitettava (korkeintaan 5 sivulla) ammatillinen pätevyytensä seuraavissa asioissa:
 - yhteensovittamistoimiston perustaminen, jossa on tarpeeksi henkilökuntaa,

- aloitusseminaarin logistiikan ja vuosittaisten kokousten järjestäminen,
 - riittävien työmenetelmien kehittäminen täysistunnon ja aloitusseminaarin ryhmätyöskentelyn valmistamiseksi ja hyväksi tekniseksi toteutukseksi,
 - verkon tiedotus- ja tunnetuksi tekemisen menetelmien toteuttaminen (tiedotteet, WEB-sivu jne.),
 - verkon yhteisten hankkeiden seurannan varmistaminen (tehtävien vaatimissa rajoissa).
- d) Hakijan on toimitettava suosituksia asiantunte-
muksestaan ja ”kaupunkiliikenteen hallinta-alan”
kokemuksestaan (korkeintaan 2 sivua).
- e) Hakijan on lisäksi ehdotettava työmenetelmää
verkon tavoitteiden saavuttamiseksi (korkeintaan
2 sivua).

Ehdotukset on mahdollisuuksien mukaan toimitet-
tava espanjan-, ranskan- tai englanninkielisinä.

9. TUEN MYÖNTÄMISEN EHDOT

Pääsy esivalinnassa hyväksytyille hakijoille toimitet-
tavaan ehdotuspyyntöasiakirjaan.

10. TÄMÄN ILMOITUKSEN LÄHETTÄMISPÄIVÄ

16.2.1998.

11. EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISTEN JULKAI- SUJEN TOIMISTON VASTAANOTTOPÄIVÄ

17.2.1998.

12. TOIMI KUULUU 25 PÄIVÄNÄ HELMIKUUTA 1992 ANNETUN NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:O 443/92 (AASIA JA LATINALAINEN AMERIKKA) PIIRIIN.

OIKAISUJA

Oikaistaan ehdotuspyyntö 1998 — Euroopan yhteisön tuki kulttuurin edistämiseen liittyville hankkeille

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 6, 10. tammikuuta 1998)

(98/C 58/16)

Sivulla 20 5 kohdan toisessa kappaleessa

korvataan ilmaisu: ”1. maaliskuuta 1998”

ilmaisulla: ”16. maaliskuuta 1998”.

Oikaistaan komission tiedote: Kirjan ja lukemisen alaa koskeva Euroopan yhteisön tukiohjelma — ARIANE 1998 — Tiedonanto ja pyyntö esittää hakemuksia

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 46, 11. helmikuuta 1998)

(98/C 58/17)

Sivulla 12, korvataan 2.4 kohdan ensimmäinen kappale seuraavasti:

”— Tukea myönnetään käännösapurahana, jonka määrä voi olla enintään 3 500 ecua kääntäjää ja teosta
kohden.”

Oikaistaan ecu 16. helmikuuta 1998*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 50, 17. helmikuuta 1998)*

(98/C 58/18)

Sivulla 1, palstalla 2

korvataan ilmaisu: ”Australian dollari n.a.
Uuden-Seelannin dollari n.a.”

ilmaisulla: ”Australian dollari 1,63726
Uuden-Seelannin dollari 1,88466”.
